**Acord, încheiat prin schimb de scrisori, dintre Guvernul Republicii Moldova şi Organizaţia Tratatului Atlanticului de Nord cu privire la participarea Republicii Moldova în operaţiunea Forţei Multinaţionale din Kosovo (KFOR)**

**Your Excellency,**

I have the honour to refer to the United Nations Security Council Resolution (UNSCR) n° 1244 dated 10 June 1999 providing in the deployment in Kosovo of an international security presence.

In accordance with this UNSCR, the North Atlantic Treaty Organization has decided to establish a multinational KFOR involving NATO and non-NATO forces.

Therefore, based upon previous discussions and communications, I accept with appreciation the offer of the Government of the Republic of Moldova to provide to KFOR an infantry Manoeuvre Platoon, one Explosive Ordnance Disposal (EOD) Team and one meteorological specialist. It is my understanding that it is the intention of the Government of the Republic of Moldova to maintain its participation in KFOR for a period of at least 6 months starting from November 2013, which may be extended by mutual agreement.

The principles concerning the establishment, functions, and responsibilities of the KFOR are set out in the UNSCR and NATO's operational planning documents. It is understood that your ultimate decision with respect to participation will be contingent upon your acceptance of the provisions of these documents. I seek your agreement that the Moldovan contingent shall conduct itself in accordance with the terms of these documents and any changes to them throughout the course of the operation. Also, I would like to emphasize the importance of continuity of service of units in the KFOR and to seek your agreement that the Moldovan contingent will not be withdrawn without at least 4 months prior notification to the Commander, KFOR (COMKFOR), except as otherwise agreed.

I draw your attention to the United Nations Security Council Resolution 1244, the Military Technical Agreement and other agreements which may be concluded relating to the rights, obligations, privileges, and immunities of KFOR and its members when present in the Area of Operations. I trust you will confirm that the appropriate authorities of your national contingent shall take the necessary measures to assure the maintenance of proper discipline of your personnel and to exercise jurisdiction with respect to any crime or disciplinary offence which might be committed by your personnel.

With reference to SACEUR OPLAN 10501 REV3 for the Balkans Joint Operations Area and its further revisions, I seek your agreement that national contingents provided to the KFOR, having fully arrived in the Area of Operations and having been assessed as capable of performing its assigned KFOR mission, shall be placed under the operational command and operational control of the Supreme Allied Commander Europe (SACEUR) and subject to NATO Rules of Engagement. SACEUR, who will assume overall authority and operational command or control, will further designate the Commander Joint Force Command NAPLES, as Joint Force Commander (JFC) and designate a Commander Kosovo Force (COMKFOR). COMKFOR will issue orders to the national contingents through the chain of command established by him. Non-NATO nations will retain national command of their own contingents.

The exchange of KFOR classified information between NATO and the Republic of Moldova will be carried out in accordance with the Security Agreement, dated 28 October 1994.

Any issues not covered in the present letter remain the responsibility of the Government of the Republic of Moldova and will not entail any financial responsibility of NATO or any of the national constituent elements of KFOR.

Troop contributing nations can address issues of a political nature concerning the operation to the NATO Secretary General.

COMKFOR will utilize national contingents in accordance with their capabilities taking into account the advice of the contingent Commander.

I have the honour to propose that this letter and your reply letter, attached for your convenience, will constitute an agreement between NATO and the Government of the Republic of Moldova which will be applied provisionally from the date of your reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the agreement have been fulfilled.

Yours sincerely,

Anders Fogh Rasmussen

**Dear Secretary General,**

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated 17 December 2013 which reads as follows:

"I have the honour to refer to your acceptance that your country participates in KFOR.

The financial responsibilities for the participation of your country in KFOR will lie as follows.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the transportation of the personnel of the Moldovan contingent, their weapons and equipment, without cost to NATO, from the designated point of departure to their station in the area of operations and return, in accordance with the mutually established rotation schedule.

The Government of the Republic of Moldova shall be responsible for the provision of food, lodging, utilities (gas, electricity, and water), petroleum, oil, lubricants, and medical care to the Moldovan personnel in the area of operations as well as basic support, without cost to NATO. Similarly, NATO shall neither provide nor maintain the equipment to be utilized by the Moldovan contingent in the performance of its mission.

The Government of the Republic of Moldova shall remain responsible for the payment to the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, of the salaries, special pay, benefits, per diem reimbursements, allowances, and other payments which would normally be paid such personnel when stationed in the area of operations.

The Government of the Republic of Moldova shall provide the personnel of the Moldovan contingent, without cost to NATO, the weapons and other equipment required to perform their mission.

NATO shall provide no payments or reimbursements to the Government of the Republic of Moldova for the provision of forces to KFOR.

National representation at any NATO Headquarters will be at the expense of the Government of the Republic of Moldova.

NATO nations and other troop contributing nations have agreed among themselves to waive all claims against each other and other non-NATO contributing nations for damage to property owned or used by, and injury to personnel belonging to, their contingents in KFOR. Troop contributing nations and other constituent elements of KFOR shall be responsible for claims for damages arising out of their acts and omissions and made by third parties from the nation in which the damage in question occurred. All third party claims shall be processed in accordance with the procedures to be promulgated by COMKFOR and submitted for settlement by the nation responsible for the damage. By accepting this financial agreement, the Government of the Republic of Moldova obligates itself to accept the similar commitment.

Any financial issues not covered in the present letter remain the responsibility of the Government of the Republic of Moldova and will not entail any responsibility of NATO.

I have the honour to propose that this letter and your reply letter, attached for your convenience, will constitute an agreement between NATO and the Government of the Republic of Moldova which will be applied provisionally from the date of your reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the agreement have been fulfilled."

I have the honour to inform you of the Government of the Republic of Moldova's acceptance of said letter which, together with this reply, constitute the Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the North Atlantic Treaty Organization. The Agreement will be applied provisionally from the date of this reply and enter into force on the date of the receipt by NATO of the notification from the Government of the Republic of Moldova that the internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement have been fulfilled.

Sincerely yours,

Mihai Gribincea

Ambassador

Head of the Mission of Moldova to NATO

**Excelența Voastră,**

Am onoarea să fac referinţă la acceptul dumneavoastră privind participarea ţării dumneavoastră în KFOR.

Responsabilităţile financiare pentru participarea ţării dumneavoastră în KFOR vor fi precum urmează.

Guvernul Republicii Moldova va fi responsabil pentru transportarea personalului contingentului moldovean, armamentului şi echipamentului acestora, de la punctul de plecare stabilit pînă la locul staţionării în zona de operaţii şi întoarcerea acestora, în conformitate cu ordinea de rotaţie stabilită reciproc, fără careva costuri din partea NATO.

Guvernul Republicii Moldova va fi responsabil pentru asigurarea cu hrană, cazare, servicii (gaz, electricitate, şi apă), petrol, carburanţi-lubrifianţi, şi servicii medicale pentru personalul moldovean în zona de operaţii, precum şi suportul de bază fără nici un cost pentru NATO. În mod similar, NATO nu va oferi nici nu va întreţine echipamentul care va fi folosit de către contingentul moldovean pentru îndeplinirea misiunii sale.

Guvernul Republicii Moldova va fi responsabil pentru plata personalului contingentului moldovean, cu salarii, plăţi speciale, beneficii, rambursări de diurna, alocaţii, şi alte plăţi, care sunt plătite în mod normal personalului atunci când staţionează în zona de operaţii, fără nici un cost din partea NATO.

Guvernul Republicii Moldova va pune la dispoziţie personalului contingentului moldovean, armamentul şi alte echipamente necesare pentru executarea misiunii sale, fără careva costuri din partea NATO.

NATO nu va oferi careva plăţi sau rambursări Guvernului Republicii Moldova pentru punerea la dispoziţie a forţelor către KFOR.

Reprezentarea naţională la orice Sediu al NATO va fi din contul Republicii Moldova.

Ţările membre NATO şi alte naţiuni contribuitoare la KFOR au convenit între ele să renunţe la orice pretenţii reciproce şi împotriva altor ţări contribuitoare ce nu sunt membre NATO, pentru daune cauzate proprietăţii deţinute sau utilizate de către contingentele participante la KFOR, precum şi pentru prejudicii cauzate personalului acestor contingente. Naţiunile contribuitoare KFOR şi alte elemente componente ale KFOR vor fi responsabile pentru cererile de despăgubire ce decurg din actele şi omisiunile lor şi care sunt înaintate de către părţile terţe din naţiunile în care aceste daune au avut loc. Toate pretenţiile părţilor terţe vor fi procesate în conformitate cu procedurile ce vor fi promulgate de către COMKFOR şi depuse pentru soluţionare de către naţiunile responsabile pentru daune. Prin acceptarea prezentului acord financiar, Guvernul Republicii Moldova se obligă să accepte un angajament similar.

Orice probleme financiare ce nu sunt reglementate în prezenta scrisoare, rămân a fi responsabilitatea Republicii Moldova şi nu impun nici o obligaţie din partea NATO.

Am onoarea de a vă propune ca această scrisoare şi scrisoarea dumneavoastră de răspuns, anexată pentru comoditatea dumneavoastră, să constituie un acord între NATO şi Guvernul Republicii Moldova, ce va fi aplicat provizoriu din data răspunsului dumneavoastră, şi care va intra în vigoare la data recepţionării de către NATO a notificării din partea Guvernului Republicii Moldova, despre faptul că procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.

Cu respect,

Anders Fogh Rasmussen

**Stimate domnule Secretar General,**

Am onoarea de a confirma recepţionarea scrisorii dumneavoastră din data de 17 decembrie 2013, care prevede următoarele:

“Am onoarea să fac referinţă la acceptul dumneavoastră privind participarea ţării dumneavoastră în KFOR.

Responsabilităţile financiare pentru participarea ţării dumneavoastră în KFOR vor fi precum urmează.

Guvernul Republicii Moldova va fi responsabil pentru transportarea personalului contingentului moldovean, armamentului şi echipamentului acestora, de la punctul de plecare stabilit pînă la locul staţionării în zona de operaţii şi întoarcerea acestora, în conformitate cu ordinea de rotaţie stabilită reciproc, fără careva costuri din partea NATO.

Guvernul Republicii Moldova va fi responsabil pentru asigurarea cu hrană, cazare, servicii (gaz, electricitate, şi apă), petrol, carburanţi-lubrifianţi, şi servicii medicale pentru personalul moldovean în zona de operaţii, precum şi suportul de bază fără nici un cost pentru NATO. În mod similar, NATO nu va oferi nici nu va întreţine echipamentul care va fi folosit de către contingentul moldovean pentru îndeplinirea misiunii sale.

Guvernul Republicii Moldova va fi responsabil pentru plata personalului contingentului moldovean, cu salarii, plăţi speciale, beneficii, rambursări de diurna, alocaţii, şi alte plăţi, care sunt plătite în mod normal personalului atunci când staţionează în zona de operaţii, fără nici un cost din partea NATO.

Guvernul Republicii Moldova va pune la dispoziţie personalului contingentului moldovean, armamentul şi alte echipamente necesare pentru executarea misiunii sale, fără careva costuri din partea NATO.

NATO nu va oferi careva plăţi sau rambursări Guvernului Republicii Moldova pentru punerea la dispoziţie a forţelor către KFOR.

Reprezentarea naţională la orice Sediu al NATO va fi din contul Republicii Moldova.

Ţările membre NATO şi alte naţiuni contribuitoare la KFOR au convenit între ele să renunţe la orice pretenţii reciproce şi împotriva altor ţări contribuitoare ce nu sunt membre NATO, pentru daune cauzate proprietăţii deţinute sau utilizate de către contingentele participante la KFOR, precum şi pentru prejudicii cauzate personalului acestor contingente. Naţiunile contribuitoare KFOR şi alte elemente componente ale KFOR vor fi responsabile pentru cererile de despăgubire ce decurg din actele şi omisiunile lor şi care sunt înaintate de către părţile terţe din naţiunile în care aceste daune au avut loc. Toate pretenţiile părţilor terţe vor fi procesate în conformitate cu procedurile ce vor fi promulgate de către COMKFOR şi depuse pentru soluţionare de către naţiunile responsabile pentru daune. Prin acceptarea prezentului acord financiar, Guvernul Republicii Moldova se obligă să accepte un angajament similar.

Orice probleme financiare ce nu sunt reglementate în prezenta scrisoare, rămân a fi responsabilitatea Republicii Moldova şi nu impun nici o obligaţie din partea NATO.

Am onoarea de a vă propune ca această scrisoare şi scrisoarea dumneavoastră de răspuns, anexată pentru comoditatea dumneavoastră, să constituie un acord între NATO şi Guvernul Republicii Moldova, ce va fi aplicat provizoriu din data răspunsului dumneavoastră, şi care va intra în vigoare la data recepţionării de către NATO a notificării din partea Guvernului Republicii Moldova, despre faptul că procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.”

Am onoarea de a vă informa despre acceptarea de către Guvernul Republicii Moldova a scrisorii sus menţionate, care, împreună cu acest răspuns, constituie Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Organizaţia Tratatului Atlanticului de Nord. Acordul va fi aplicat provizoriu din data prezentului răspuns şi va intra în vigoare la data recepţionării de către NATO a notificării din partea Guvernului Republicii Moldova, despre faptul că procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.

Cu respect,

Mihai Gribincea

Ambasador

Şef al Misiunii Republicii Moldova la NATO